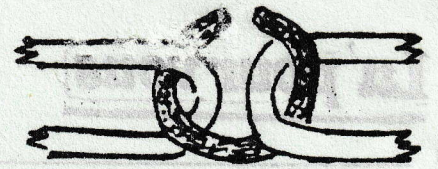


LA VERDA



REVUE BILINGUE
TRIMESTRIELLE

ĈENERO

(ISSN N° 0291 - 3372)

- REGIONS DE BOURGOGNE • FRANCHE COMTE - AUBE • NUMERO **41** - OCTOBRE 1984
- Abonnement annuel : 20 frs.
- Directeur de la Publication : M. Géo. JUNIER, 67 bis Fbg. des Ferrières, 70100 GRAY

Editorial

VERDA ĈENERO ; NUMERO 41 - Un long parcours !

Lancé le premier mai 1974 , V.Ĉ. a franchi le cap de 10 années de parution, sans interruption . 40 numéros ,

ce n'est pas un record en la matière, mais c'est cependant un témoignage de fidélité et de satisfaction de la part de ses lecteurs.

Son tirage actuel est de 400 exemplaires et c'est un des très rares bulletins de notre pays reconnus par la "Commission Paritaire des Publications de Presse" et bénéficiant d'un tarif postal privilégié .

V.Ĉ. est un bulletin sans prétention ayant le double objectif de servir de liaison entre tous les espérantistes de la vaste région de "Bourgogne - Franche Comté - Aube et d'informer ses lecteurs du développement de la langue internationale, en France et dans le monde.

Jusqu'à ce jour il était adressé :

- Aux abonnés, bien entendu et aux espérantophones connus de notre région, même s'ils ne contribuaient pas financièrement à sa parution.
- A diverses personnalités et à des sympathisants de notre mouvement pour les tenir informés.
- A quelques bulletins et journaux, à titre de réciprocité.
- A des personnes bienfaitrices du "Nacia Esperanto Muzeo".

Les frais d'édition et d'affranchissement ont malheureusement considérablement augmentés et V.Ĉ., constamment en déficit, est maintenant obligé d'appliquer une politique raisonnable d'austérité en sanctionnant les destinataires ne manifestant plus d'intérêt pour le bulletin .

Nous le regrettons d'autant plus vivement lorsqu'il s'agit d'espérantophones ayant oublié le slogan : " UNUECO ESTAS FORTO " .

Géo. JUNIER

ABONNEMENTS A VERDA ĈENERO

- RAMOUSSET Bruno , Troyes = 20, (Liste complémentaire)			
- MARCHAND Huguette , Troyes	20,	- JANIN Laurent , Troyes	20,
- GLIGORIEVITCH Patrick, Troyes	20,	- GOUBAULT Anne-Marie, Troyes	20,
- BLIN Jean-François, Migennes	20,	- MORIN Marie, Ol- THIL	20,
- CHAMPION, Ecole -Miserey (70)	20,	- LE GAC, Crotenay	50,
- LOUYS Jacqueline, Tressandans	25,	- + KOHLER Elisabeth, Besançon	25,
- LIEGEON, Champagnole	30,	- ASSIE Roger, Besançon	30,
- M. HERRIAU , Dijon, Présidt	100,	- KALSALA Murielle , Troyes	20,
- MOSDIER Catherine, Troyes	20,	- BREVOST Colette, Troyes	20,
- DALICHAMP, Gilbert-Chantilly	20,	- POLY Pierre , Paris(180(musée)+	20,
- Jacquenet , Dijon	20,	- THIEBAUD Monique, Le Ban (70)	50,
- JACQUET Alice, P ARAY LE MONIAL	20,	- - d° - pour 1985 :	50,

Si des oublis involontaires étaient constatés , les intéressés, voudront bien le signaler

Lu pour vous

UN NOUVEL « ESPERANTO »

UN ingénieur électronicien de Châteaudun, Antoine Piras, reprenant la vieille idée d'une langue universelle qui permettrait à tous les hommes de communiquer entre eux sans difficulté, a élaboré, après des années de travail, en utilisant les techniques informatiques, une nouvelle langue internationale artificielle : l'Adli.

Contrairement aux autres langues artificielles, elle est entièrement composée de mots déjà existants, de telle sorte que la moitié de la population mondiale en connaît environ 33 %... Les 25 000 mots de l'Adli sont en effet tirés de langues indo-européennes et principalement de cinq d'entre elles : l'anglais (42 % des mots), le français (22 %), l'espagnol (18 %), l'italien et l'allemand.

Pour chaque mot devant figurer dans l'Adli, les critères suivants ont été retenus : orthographe facile, mots les plus semblables ou majoritaires dans les différentes langues de référence, mots les plus courts.

L'Adli ne compte ni synonymes ni homonymes. On n'y rencontre pas les subtiles distinctions entre ver, vert, verre, vers, etc. Langue assez riche, selon Antoine Piras, pour être utilisée dans les conférences internationales, l'Adli a été présentée par son inventeur à l'UNESCO. ●

C'est un paradoxe : ils devraient être les premiers à croire en l'Europe. Et pourtant, les jeunes demeurent sceptiques, pour ne pas dire indifférents. Eux qui se transforment en routards, comme leurs parents prenaient le métro, avancent comme argument principal la barrière des langues.

Eric (17 ans) lycéen à Bar-le-Duc : « L'Europe, ça me passe un peu au-dessus de la tête. Moi Européen ? Pas du tout, essentiellement à cause des langues.

C'est peut-être parce que je n'ai pas encore beaucoup voyagé et que mon imagination ne peut se projeter dans d'autres pays. En ce qui me concerne, je ne me trouve rien de commun avec les petits Hollandais ou Allemands, mais s'il y avait quelque chose à mettre ensemble, je crois que ce serait la langue.

La revue mensuelle " SCIENCES ET AVENIR " a publié dans son numéro 450 (août 1984), l'article ci-contre qui prouve qu'il existe toujours des "défonçeurs de portes ouvertes".

Nous ne savons pas ce que l'"ADLI", langue assez riche (!!!!!) peut apporter de positif pour résoudre le problème de la diversité des langues, nous constatons seulement que M. Antoine Piras ne "redécouvre l'Amérique" que pour jeter le trouble parmi ceux qui aspirent à une communication plus facile entre les peuples par l'utilisation d'une langue internationale. M. Antoine PIRAS en est-il conscient ?

La langue internationale existe, c'est l'Esperanto qui satisfait pleinement au rôle qui lui est assigné. Que d'années de travail pour rien !

M. Piras justifie la richesse de sa langue par le nombre important de MOTS qu'elle contient. L'Esperanto exprime cette richesse d'expression en RACINES ; racines intangibles, choisies également parmi celles les utilisées dans le plus grand nombre de langues européennes, et permettant d'obtenir, par l'adjonction de désinences et d'affixes, précis et constants, un grand nombre de mots (même s'ils n'ont pas d'équivalents en français), sans efforts de mémoire.

Ce n'est pas ce nouveau venu, après un millier d'autres projets de langues universelle qui ont été créés depuis Descartes (1596/1650) et Leibniz (1646/1716, qui fera avancer le problème.

L'Espéranto, parlé par des millions d'individus du monde entier, adopté par presque cent ans d'utilisation par ses usagers : poètes, romanciers ou techniciens, reste la seule langue planifiée reconnue et utilisée, par les offices de tourisme, de grandes firmes industrielles et commerciales, UNESCO, O.N.U., Office Mondial de la santé, Office mondial du Travail, Rotary, Etc. etc.

Quelques réflexions de jeunes au sujet de l'Europe, suite à une enquête d'un quotidien régional : Un argument en faveur de la langue internationale

et l'Europe ?

Les jeunes, sceptiques :

« On ne parle même pas la même langue »

- La revue trimestrielle **cités unies** (2 rue de Logelbach, 75017 PARIS) reprend, dans son numéro du 1er trimestre 1984, qui paraît en anglais et en français, sous le titre :

UNE LANGUE SANS PEUPLE

Le Monde - le passage suivant d'un article du brillant journaliste du journal **M. J.P. PERONCEL-HUGOZ**.

Dans «Le Monde» du mercredi 18 janvier 1984 on a pu lire un Dossier établi par Jean-Pierre Péroncel-Hugoz et intitulé : La crise de l'Unesco. On y explique la situation de l'Organisation au moment de l'annonce du retrait des Américains. L'article introductif est un exposé critique sur la bureaucratie et les sommes énormes qu'elle engloutit notamment en traductions. Et nous lisons ceci :
«La faute originelle du système international - ne pas avoir choisi en 1946 une langue unique «neutre», qui aurait pu être l'espéranto, ... - a condamné l'Unesco, avec ses deux langues de travail et ses quatre autres idiomes officiels, à entretenir en permanence une armée de traducteurs et interprètes représentant officiellement une dépense annuelle d'environ 10 millions de dollars ...»

Le texte remis par M. Germain PIRLOT, à OSTENNE (Belgique) et M. Maurice REMY à LUXEUIL
Il est important que chacun écrive au journal pour protester contre de telles assertions
+++++

Ce texte inspire au commentateur de "Cités Unis", un certain M.L., les remarques suivantes :

Bien sûr, au début des années 50, quelques années après la fin de la guerre, au milieu des mille espoirs nourris par la paix retrouvée, un pouvoir énergétique aurait pu entreprendre d'imposer à tous les postes de cette langue neutre et unique appelée espéranto. Vieille alors de quelque 80 ans, elle aurait déjà dû percer; ce qui, toutefois, n'était pas le cas, pas plus il y a trente ans qu'aujourd'hui. Parlée nulle part, elle n'existait - et n'existe toujours - que dans les revendications de ses adhérents.

A l'époque, nous l'avons dit, et en terre vierge, on pouvait tout, sinon par la persuasion, en tout cas par l'argent et la politique. Alors, pourquoi ne pas avoir déclaré l'espéranto langue mondiale unique, à enseigner partout, à parler partout. Parler - c'est là que cela devient difficile. Que l'on songe un instant qu'il est pratiquement impossible aujourd'hui d'obtenir de telle grand-mère bretonne qu'elle parle breton à ses petits enfants

venus de Paris pour passer leurs vacances. Elle parle encore sa langue, qu'elle aime beaucoup, à son mari, aux vieux de son village; elle la parlait à son fils, qui comprend encore. Mais les petits-enfants, la jeune génération ... ! Et c'est ainsi qu'une langue, lentement, se meurt. Malgré les efforts de l'école et des associations folkloriques. Parce qu'elle n'est déjà plus la langue maternelle des populations.

Or, - et pour en revenir à l'espéranto, qui revendique à juste titre la qualité de langue, parce qu'elle a un dictionnaire et une grammaire - ce système, si l'on peut dire, n'a jamais été la langue maternelle de personne; contrairement au breton, qui l'aura été, ou au latin, qui ne l'est plus.

Dans ces conditions, comment la parler, cette langue, l'enseigner, en faire la langue de travail, de traduction et de communication de la vie internationale, alors qu'elle ne fournit à ceux qui, peut être, voudraient l'apprendre et la diffu-

ser, aucune norme sûre, aucun modèle, aucune référence; évoluant sans contrôle, selon le bon vouloir de ses adhérents, une poignée d'amateurs militants, dispersés de par le monde et appartenant à des systèmes linguistiques très divers.

Pas si bête, le pouvoir qui, depuis 1946, a toujours fait la sourde oreille. En effet, dépenser pendant au moins trois générations des sommes astronomiques pour installer la langue espéranto dans un milieu «ad hoc», c'est-à-dire faisant fonction de national tout en se disant «neutre»; lui donner un peuple, organiser quelque part, dans un désert ou sur une île, une colonie d'espérantistes, un noyau solide de sujets parlants, - le pouvoir l'aurait pu, mais ne l'a pas fait. Parce que, sans permettre à l'Unesco et autres institutions de supprimer des postes coûteux de traducteurs, il aurait au contraire fallu en rajouter, - pour une langue supplémentaire !

M.L.

" Une langue sans peuple " (suite)

- Les remarques de Mr. "M.L.", nouveau monument élevé à la gloire de la stupidité humaine, ne méritent pas de commentaires sinon que l'on peut se demander de quel droit, quiconque, étant complètement ignorant du sujet qu'il développe, peut se permettre de fausser le jugement de ses lecteurs par des mensonges et des considérations erronées. Ces élucubrations ne pourraient que faire sourire les espérantophones du monde entier si elles ne venaient pas troubler les esprits non avertis et souvent mal informés.

(1) La langue anglaise n'est à notre connaissance, que la langue maternelle des Anglais.

NOTÉ POUR VOUS

- Dans le journal "LA CROIX" courrier des lecteurs

DANS L'OUVRAGE " LA MAISON AUX ESPRITS

de Isabel ALENDE -Editions Fayard-mars 1984

- Page 291 -

..... Les communications de Clara avec les âmes errantes et les extra-terrestres avaient lieu par télépathie, par les rêves et grâce à un pendule dont elle se servait à cette fin, le tenant suspendu au-dessus d'un alphabet qu'elle disposait méthodiquement sur la table.

Les mouvements autonomes du pendule désignaient les lettres et composaient les messages en Espagnol et en Esperanto, attestant que ce sont bien là les seuls idiomes en usage chez les êtres évoluant hors de nos 3 dimensions, et non pas l'anglais, ainsi que le soulignait Clara dans ses missives aux ambassadeurs des puissances anglophones, sans que ceux-ci lui répondissent jamais à l'instar des successifs ministres de l'Education Nationale, auxquels elle s'adressa pour exposer sa théorie selon laquelle, au lieu d'enseigner dans les écoles, l'anglais et le français, langues de matafs, de margoulins et de grippe-sous, il convenait d'obliger les enfants à étudier l'Esperanto

- Page 327 -

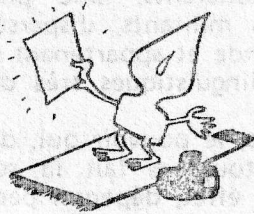
..... sa mère l'avertit de ne point chercher à expliquer à ses compagnes ce qu'elle avait découvert sur la nature humaine dans les traités de médecine de son oncle Jaime ni à s'ouvrir à ses professeurs des avantages de l'Esperanto sur la langue anglaise

L'espéranto (suite)

Un lecteur belge nous fait part de son point de vue après la lecture de la lettre de M. Rougetet, sur l'espéranto, publiée dans la Croix du 4 février. Il tient à souligner que l'espéranto est utilisé dans nombre de réunions internationales :

Dans votre numéro du 4 février, l'intervention de M. G. Rougetet a retenu mon attention et je tiens à vous exprimer ma sympathie pour avoir donné la parole à un espérantophile.

Personnellement, je regrette toutefois qu'il en soit resté à des considérations très théoriques - presque des banalités - sur l'espéranto, alors qu'il aurait été certes plus intéressant pour vos lecteurs de présenter quelques cas concrets de communication internationale sur l'espéranto.



Il aurait pu par exemple parler de l'adoption récemment de l'espéranto comme langue de travail par l'Académie internationale des sciences pour ses qualités, à savoir sa précision, sa concision, sa neutralité, sa facilité d'étude et son adéquation à l'ordinateur. Il aurait pu également évoquer les quelque 300 rencontres internationales annuelles avec l'espéranto comme unique langue de travail. Il aurait pu encore souligner l'emploi de l'espéranto comme troisième langue de travail, aux côtés de l'anglais et du français, lors du 10^e Congrès de l'Association internationale de cybernétique à Namur en août 1983.

JEFO Junulara Esperanto franca organizo

Extrait d'une lettre de " JEFO " 4 bis, Rue de la Cerisaie
Organisation de la Jeunesse 75004 PARIS
Espérartiste Française Tél. 376.63.66

La prioritata celo de nia Asocio estas informi la gejunulojn pri la diversaj eblecoj utiligi la internacian lingvon kaj konatigi al ili la internacian movadon. Eble, inter viaj gelernantoj iuj estas junaj kaj pli konvinkigus pri Esperanto se ili sciis kiom daŭrodoj malfermiĝos antaŭ ili dank'al la kono de tiu lingvo; ili sekve komprenus ankaŭ la neceson de ĝiaj organizoj kaj eble iĝus tre aktivaj.

Se vi informos nin pri la nombro kaj aĝoj de viaj junaj lernantoj, ni sendos al vi informmaterialon por ili, pri la junulara revuo KONTAKTO, (parte verkita en tre facila lingvo, sed ĉiam pri interesaj temoj; ni proponos al vi rabatitan abonon), pri kelktagaj junularaj aranĝoj kiel la internacia Junulara Kongreso aŭ la malmulte-kosta JEFO-SEMAJNO, pri la inform-bultenoj de la junulara movado kaj pri nia gastiga Servo.

La parole aux associations

Association Espérantiste de Troyes et des Environs.

87 RUE DU GRAND VÉON - TROYES. 10000



La ville de TROYES et le département de l'AUBE sont le siège d'une activité espérantiste importante, mais seule cette nouvelle Association nous a adressé le bref compte rendu ci-dessous de ses principales activités pour les mois de Juillet et Août ainsi que les adresses de trois nouveaux abonnés à V.C.

Du 21 au 28 juillet nous avons eu la joie d'accueillir parmi nous des espérantistes Tchèques ; ceux-ci furent heureux de rencontrer nos débutants, qui, pour la première fois conversaient en Espéranto.

Je peux dire que maintenant ils sont complètement convaincus de la valeur de l'Espéranto pour une compréhension facile entre des hommes de nations différentes.

Notre ami Tchèque "VOJTA" qui enseigne l'Espéranto dans son pays, a donné des adresses de correspondants à nos membres.

Pendant leur séjour, nous avons été heureux de faire visiter à nos hôtes, Versailles, Paris et toutes les beautés de notre ville de Troyes. Avant de nous quitter nos amis nous ont remis une invitation de leur club espérantiste. Donc, c'est en Tchécoslovaquie que nous aurons le plaisir de nous revoir l'année prochaine.

Le rédacteur en Chef de "RADIO POLONIA" nous a avisé, par lettre, que dans l'émission du 6 août : "KONCERTO KUN BONDEZIROJ", il saluerait les membres de notre nouvelle Association. C'est une délicate attention de la part du Club-espérantiste de LODS qui regroupe 700 Membres.

- La Présidente, Mme RUFF -

GRAY

- Le prestigieux numéro spécial "REVUE OFFICIELLE MUNICIPALE 1984", de 26 pages, en couleur, publié par la Municipalité et distribué gratuitement dans tous les foyers graylois, comporte une page entière sous le titre : ESPERANTO : LANGUE INTERNATIONALE.

Cet article qui évoque brièvement quelques structures de l'Espéranto et sa diffusion dans le monde est illustré d'un dessin à la plume, montrant 2 enfants compulsant 2 ouvrages en Esperanto (poésies et livre scientifique) et une gravure extraite de l'album "Astérix la Gaulois".

Excellente avant-première pour l'ouverture des cours du CENTRE CULTUREL ESPERANTO, qui s'annonce brillante.

MERTENS André

, membre du Centre Culturel Esperanto de GRAY vient de recevoir une brillante consécration professionnelle dans la revue

tière du N° 219 de cette publication est en effet le titre " AU PAYS DE GRAY " (page 31), plans à l'appui, à une réalisation de ce (maison d'habitation) qui a retenu l'attention de " VOTRE MAISON ".

votre maison

L'OFFICIEL DE LA MAISON INDIVIDUELLE ET DE LA DECORATION

Une page en-luxueuse pu-consacrée, sous avec photo et maître d'oeuvre

Nos compliments à M. Mertens et beaucoup de succès dans sa vie professionnelle.

M. MERTENS

maître d'œuvre en bâtiment

- PROJETS - MÉTRÉS - PLANS - ÉTUDES -

- DEVIS - IMPLANTATIONS - PERMIS DE CONSTRUIRE - CHARGEY-LÈS-GRAY 70100 GRAY

Tél. (84) 65.00.49

LES DOSSIERS DU
Nacia Esperanto Muzeo

§ document aimablement remis par le Dr. VEDRINE
à LYON)

— 22 —

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Année 1916

MINISTÈRE DE LA GUERRE

SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT DU SERVICE DE SANTÉ MILITAIRE

CABINET

CIRCULAIRES ET INSTRUCTIONS DIVERSES

N° 103 Ci/7

Paris, le 20 Mai 1916

EMPLOI DE L'ESPERANTO DANS LES FORMATIONS SANITAIRES

Le sous-secrétaire d'État du Service de Santé Militaire à Messieurs les Directeurs du Service de Santé des Régions S C de Messieurs les Généraux commandant les Régions.

Mon attention a été appelée sur les avantages que les blessés, infirmiers et médecins des diverses nationalités retireraient de l'utilisation des petits manuels bi-lingues « Esperanto Croix-Rouge » du Capitaine Bayol.

L'usage de ces guides permettrait, en effet, au personnel des formations sanitaires, de se faire comprendre de certains blessés espérantistes, alors même que le dit personnel ignorerait l'Esperanto; il suffirait, pour cela, d'employer des exemplaires du guide en français et de celui qui est publié dans la langue des blessés étrangers. (Il existe des manuels en langue française, anglaise, allemande, danoise, espagnole, italienne, portugaise, suédoise et russe.)

J'ai donc décidé de mettre à la disposition des Directions régionales du Service de Santé autant d'exemplaires que de besoin; elles se chargeraient ensuite de les répartir entre les diverses formations sanitaires de la Région.

Vous voudrez bien, en conséquence, m'adresser, le plus tôt possible, un état de vos prévisions pour votre Région.

Justin GODART.

(Copie de la circulaire officielle.)

Kiel sekvo al tiu ĉi cirkulero la Saniga organizo mendis kaj disdonis 10.096 gvidlibretojn en lingvoj: angla, franca, germana kaj rusa.

— LE NACIA ESPERANTO MUZEO, CARREFOUR DE L'EUROPE

En 1984, plus de 200 personnes ont, jusqu'à ce jour, visité et enrichi le Nacia - Esperanto-Muzeo. Nombreuses sont celles qui ont déclaré qu'il serait bientôt unique au monde en raison de son étendu, de sa conception et de sa présentation attractive, tant pour les espérantophones que pour un public désirant seulement s'informer.

- Au cours de l'été il a reçu, en particulier la visite de personnalités: Hongroises, Roumaines, Belges, Anglaises, Canadiennes, Allemandes, Italiennes, Hollandaises et Camerounaises.

-6-

Parmi les centaines de documents que l'on peut consulter au "Musée Esperanto de GRAY", se trouvent tous les communiqués de guerre allemands, de la guerre 1914 - 1918, publiés en Esperanto.

Le gouvernement allemand édita également une revue bimensuelle "d'Information sur la guerre", en Esperanto.

- Le gouvernement français utilisait de même la langue internationale pour diffuser ses informations à l'étranger.

JOIES ET
PEINES

ORNANS

- Nous avons appris avec peine le décès de Mme Marie-Louise Clady, le 25 Juillet, c'était l'épouse de notre ami LOUIS CLADY d'Ornans, pionnier et vétéran de notre mouvement.

Nous lui présentons nos condoléances émues. ^{1^{ère} des} Castors. ORNANS.

GRAY

- M. et Mme JUNIER, remercient sincèrement tous les lecteurs de V.C. qui d'une manière ou d'une autre, leur ont exprimé leurs sentiments amicaux après le décès brutal de leur fils, MICHEL.

LURE

- Le 18 août, CATHERINE DAMON-GEOT a épousé M. GILLES LORANT.

Nos meilleurs voeux à Gilles et à Catherine qui avait collaboré à la préparation du Congrès Régional de LURE en 1977 et prononcé l'allocution d'ouverture de cette

Assemblée

CHAMPAGNEY

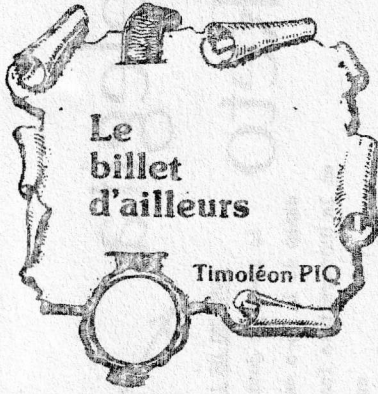
- Pierre, fils de Annie et François Thiébaud (lecteurs de V.C.) a vu le jour le 16 Août. Nos voeux de longue et heureuse vie.

LU

dans le journal bi-hebdomadaire " LE SENOVAIS " (SENS-Yonne)
du 7 septembre 1984.

(envoi de Mme M. TURIN - Pontarlier)

-7-



L'ESPERANTO

Chaque mardi, à cette même place, Théo Chambre présente "Un peu de tout", une série d'échos, volontairement disparates. Formule moderne, pour gens pressés, dont les informations et anecdotes sont rigoureusement exactes, mais les commentaires passés au crible de l'humour. Il faut bien sourire, sapsiti! Seulement certaines expressions doivent être accueillies au second degré.

Ainsi le 17 juillet, n'avait-il pas écrit, à propos de l'Espéranto "Malgré des efforts très louables la «mayonnaise» n'a pu prendre". Ici l'ami Théo a exagéré, car cela devenait un rébus. On sait que cette sauce délicate est tributaire de l'huile. Or une "huile" en argot signifie autorité. Il est vrai que les gouvernements n'ont pas saisi cette grande chance pour l'humanité, mais que ceux qui ont compris du premier coup lèvent le doigt! Ils auront une place dans la prochaine navette pour Vénus.

En revanche on a pu croire que l'Espéranto se trouvait en désuétude ce qui est absolument faux. Il y a eu certes des hauts et des bas, mais cela repart très fort. Voyons son histoire...

Si l'on se réfère à l'ouvrage de Michel Malherbe, on parlerait plus de trois mille langues sur notre planète. Ce cloisonnement est la pire des calamités en faisant régner la division et l'incompréhension alors que la solidarité devrait être de règle. Il est évident que la parole en se différenciant a favorisé l'instauration des autonomes, donc de frontières à défendre (ou à violer) ce qui justifiait les armées, puis la guerre. Cela va loin.

Pour combattre cette malédiction de la Tour de Babel — selon les récits bibliques — il n'y avait qu'un seul moyen: une langue universelle! On note, dès le XVIII^e siècle, plusieurs tentatives. Ainsi le Kosmos en 1844, le soi-ré-soi, de Sudre en 1858. Le Volapük, d'un prêtre allemand, en 1879. Mais elles s'avéraient toutes très compliquées. C'est incontestablement l'Espéranto, inventé par le médecin oculiste Louis-Lazare Zamenhof en 1887, qui représente la formule idéale, par sa simplicité.

On sait que la plupart des langues nationales constituent des "sédiments". Prenons le Français! Aux composés greco-latins s'ajoutent des termes germaniques découlant des grandes invasions, les vocables orientaux à la suite des croisades, l'exubérance populaire de la Révolution mise en pratique par le Romantisme. Enfin tous les emprunts à l'étranger et les néologismes que le progrès des sciences impose. Bref, nous sommes arrivés à un amoncellement que les puristes tentent en vain d'émonder.

On comprendra donc l'engouement, entre les deux guerres, pour l'Espéranto, qui non seulement faisait tomber les barrières, permettait de se comprendre dans tous les coins du globe, mais était surtout assimilable en quelques mois au lieu de plusieurs années. Journaliste dans une agence de presse, j'avoue avoir milité en 1938, pour son adoption par la S.D.N. à Genève, comme "langue internationale obligatoire". Or, l'affaire échoua, à la suite d'une obstruction, celle du... délégué français.

Mais si la généralisation ne vient pas d'en haut, elle peut se réaliser à la base par la volonté de tous (dans la région sénovaise M. Gérard Schneider, 5, rue de Paris, Saint-Clément, procure toute la documentation nécessaire). Car, en réalité, chaque élève, dès l'élémentaire, devrait être trilingue. Sa langue natale bien sûr (en essayant de ne pas trop la massacrer), des rudiments d'Anglais — rendus indispensables pour l'informatique — et enfin l'Espéranto, afin de devenir un citoyen du monde.

En effet, pour de jeunes enfants il s'agit d'un véritable jeu de construction intellectuelle, extrêmement attirant. A quelques milliers de "racines" viennent s'emboîter des affixes qui en modifient le sens. Douze terminaisons expriment toutes les nuances du passé, du présent, du futur. La grammaire est basée sur seize règles sans aucune exception. Le pluriel s'obtient par la finale "j". Tous les verbes se conjuguent de la même façon. Prenons un exemple concret: De la racine Bovo (bœuf) nous avons Bovino (vache), Bovido (veau), Bovelo (étable), Bovaro (troupeau) ou Bovisto (éleveur). C'est autrement aisé que d'apprendre un terme totalement différent pour chaque spécialisation.

On compte en ce moment plus de trois millions d'Espérantophones répartis dans 100 pays, 57 universités et 600 écoles enseignent cette langue (en France celles d'Aix, Clermont-Ferrand et Rennes l'ont reconnue comme unité de valeur. Celle de Lille en formation continue). Une vingtaine de stations de radio la diffusent. Il y a 125 titres de publications régulières et une littérature (traduite ou originale) de 33000 volumes.

Ce n'est donc pas un gadget périmé mais la réalité jaillissante. Une certitude aussi de fraternité!

JUMELAGE : GRAY / MULLHEIM

L'espéranto : une bonne solution

Très prochainement, grâce aux efforts des espérantistes des deux villes, un cours public et un cours scolaire vont être organisés à MULLHEIM, par M. Karl-Heinz

RENSCHLER

- Voilà qui permettra des contacts plus faciles entre quelques habitants des deux villes et un jumelage éventuel entre les classes françaises et allemandes où on enseigne l'Espéranto.

CHINE

La Chine vient d'éditer un 5ème dépliant touristique en Esperanto. On peut les consulter au NACIA ESPERANTO MUZEO de Gray.

Si Verda Cenero vous intéresse, abonnez-vous et adressez lui des communiqués.

Delegita Reto

RAPORTOJ PRI DU KUNVENOJ EN LA landa kongreso de Bourges

Internacia Esperanto Klubo Aŭtomobilista

KUNVENO DE LA DELEGITOJ DE UEA

le 11-an de junio 1984, je la 10-a horo
okaze de la 76-a nacia kongreso de Esperanto
en la Universitata Instituto de Teknologio (I.U.T.)

en BOURGES
-:-:-:-

Prezidis S-ro GUILLAUME, ĉefdelegito por Francio.
Ĉeestis 16 personoj.

Raporto pri la aktiveco de la francaj delegitoj en 1982.

S-ro GUILLAUME atentigas ĉeestantojn ke tre favora raporto aperis en la UEA-jarlibro de 1983.

Enketo pri la agado de la delegitoj en 1983. La demandaroj estis senditaj pere de Franca Esperantisto, bedaŭrinde multaj ne respondis, tamen ni ricevis kelkajn interesajn reagojn.

Ni uzas la okazon por montri, ke estas en Francio diversaj aktivaj delegitoj. Eble vi vizitis la nacian Esperanto-muzeon en Gray, kies direktoro estas S-ro Géo JUNIER - kun la helpo de bonvolemluloj. Estas grava sukceso.

Kompreneble vi konas la kulturen kastelon "Grésillon" de Baugé - kreaĵo de S-ro Henri MICARD - kiu akceptas dum la bela sezono pli ol 100 personoj el multaj landoj, dank' al la bona organizo de Ges-roj BABIN, kiuj feliĉe havas kunlaborantojn.

Certe vi rimarkis en la gazeto "Esperanto" la informojn de S-ro LARGLANTIER pri la esperanto-radio-elsendoj en la mondo.

Post la morto de F-ino Carlita HUBER, kiu laboris senĝese kaj mondkale por la Koresponda Servo de U.E.A., S-ro Robert LLORENS bonvolis repreni tiun gravan laboron. Li dezirus ricevi adresojn de korespondemuloj kaj plendas, ke nur 1 el 4 aldonas respondkuponon je sia peto.

Plendoj pri la delegito-laboro. Kelkaj plendas pro malfrua apero de "Esperanto" kaj la Jarlibro, pro nerepandemo de delegitoj, aŭ pro stranga konduto de samideano kiu rezervigas 2 ĉambrojn en hotelo pere de delegito kaj poste ne uzas ilin, kaŭzante monperdon al sindonema delegito.

Kelkaj ekzemploj de delegito-agado :

S-ro LLORENS en Nice helpis 150 personojn en 10 jaroj.

S-ro DEBERTONNE en Versailles respondis je 10 petoj en 12 jaroj.

S-ro CUGNY en Dijon organizis kun helpo de la Federacio, viziton kaj prelegon de Aŭstraliano.

S-ino GRAMPPE en Strasburgo organizas 2 renkontiĝojn jare kun Oberkirch.

S-ro VERON en Domfront tradukis esperanten turismajn prospektojn kaj sendis ilin kun la francaj prospektoj al eksterlandaj samideanoj, kiuj poste petis informojn de la turisma oficejo.

La grupo de Le Havre vojaĝas ĉiujare al Britio kaj korespondas kun la klubo Espero de Leningrado.

S-ro HENRY kun la grupo de Draveil gastigis 12 Germanojn el la ĝemeligita urbo germana, krom gesamideanojn el Nederlando, Belgio kaj Japanio.

KUNVENO DE LA INTERNACIA ESPERANTO-KLUBO AŬTOMOBILISTA

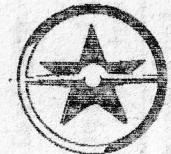
(I.E.K.A.)

la 11-an de Junio 1984

okaze de la 76-a nacia kongreso de Esperanto
en la Universitata Instituto de Teknologio (I.U.T.)

en Bourges

-:-:-:-



Prezidis kaj raportis S-ro GUILLAUME.

S-ro GUILLAUME raportis al ĉirkaŭ 16 ĉeestantoj pri la vivo de la Klubo.
Nombro de membroj : Ĝis nun 1224 personoj aliĝis al la klubo. Estus dezirinde ke tiuj membroj fariĝu fakdelegitoj de la asocio de U.E.A. (Deziro de la kreinto de la asocio kaj de lia anstataŭinto.)

Eldono de fakvortaro. La vortaro pretigita de S-ro BOFFEJON entenis 6 000 vortojn en 7 lingvoj. La presisto opiniis ĝin tro ampleksa kaj deziris vortaron kun nur 3 000 vortoj, laboro farita de S-ro BASTONG, Inĝeniero de CITROËN. Nun la presisto hezitas pro la krizo kaj la asocio petos finanhelpon de la HODLER-Fonduso. La presado povus okazi en Brazilo pro pli favoraj preskostoj.

Suraŭtomobilaj gluaĵoj. S-ro GUILLAUME prezentas sunprotektilon glueblan sur la antaŭa vitro (ni vendis 184 ekzemplerojn) kaj rondan insignon de la klubo ankaŭ glueblan (feliĉe nun kun esperanta teksto).

Estontaj planoj. Ni antaŭvidas organizon de aŭtomobila vojaĝo por veturi al la Universala Kongreso de Augsburg en 1985, simile al tiu de Varna. Oni planas ankaŭ mapon kun indiko de la lokoj kie estas membroj de la asocio por helpi al aŭtomobilistoj.

En Vankuver, D-ro BORMANN kaj S-ro GRATTAPAGLIA organizos kunvenon por I.E.K.A.

Membraro. Pro la krizo ni ricevis malmultajn novajn aliĝilojn :

Aŭstralio + 5 ; Belgujo + 10 ; Britujo + 4 ; Novzelando + 3 ; Svisujo + 3 -
Sumo : + 25. Entute 1224.

Kontrolado de la kontoj estis farita de S-ro Emmanuel CHICOT. Restas en la kaso 246 francaj frankoj aŭ proksimume 31 dolaroj.

Protokolis Maurice SUJET

P.S. Ni memorigas al vi ke la Dumviva Kotizo estas 4 dolaroj aŭ 32 fr.fr. kaj la sunprotektilo kostas 3 dolarojn = 24 fr.fr.

Bonvolu reklami. Dankon !

J. GUILLAUME

Gray

9.
Nacia Esperanta Muzeo

- 19 RUE VICTOR HUGO - "MAISON POUR TOUS" -

MERCREDI , 3 OCTOBRE ET SAMEDI 6 OCTOBRE 1984

OPERATION PORTES OUVERTES

DE 10 HEURES A MIDI

DE 15 HEURES A 19 h

EXPOSITION

ET A 11 HEURES ET 14 HEURES

INITIATION

AUX STRUCTURES DE LA LANGUE INTERNATIONALE

Une occasion à ne pas manquer, pour toutes les personnes (scolaires et adultes) désirant se faire une idée vraiment objective, en ce qui concerne l'ESPERANTO.

- Actuellement, dans les 4 plus grandes salles de ce vaste MUSEE, complètement aménagées, chacun pourra voir et consulter des centaines de documents montrant le rayonnement mondial de l'ESPERANTO et son utilisation pratique dans tous les domaines de l'activité humaine par de nombreuses Associations internationales.

On y trouvera sa bibliothèque riche de plus de 4000 titres d'ouvrages, de brochures en Esperanto (Oeuvres traduites ou originales) et 700 titres de revues en langue internationale, du monde entier.

INSCRIPTIONS AUX COURS
GRATUITS

Pendant ces deux journées on pourra s'inscrire aux cours oraux ou par correspondance, qui débiteront fin octobre dans la salle de cours du MUSEE ESPERANTO.

On peut également s'inscrire, dès aujourd'hui au siège du CENTRE CULTUREL ESPERANTO, 67 Bis Fg. des Perrières, GRAY - tél (84) 65 11 73 ; auprès de M. JEAND'HEUR S/ Directeur Collège Delaunay - tél. 65 61 80, ou de M. CASPAR Jacques, tél. 65 09 34

Ces cours : passionnants, agréables, dans une ambiance décontractée, de 1 heure par semaine pendant 3 à 4 mois, auront lieu dans une plage horaire comprise entre 18 h. 30 et 21 h., le jour qui sera le plus favorable au plus grand nombre des participants.

CE QUE VOUS OFFRE L'ESPERANTO

- Une délectation intellectuelle de tous les instants et progressant au fur et à mesure de l'étude des possibilités immenses et étonnantes d'expression de la pensée dans cette langue géniale.
- La possibilité de posséder en quelques mois une langue universelle, simple mais précise faisant davantage appel à la logique qu'à la mémoire - 10 fois plus facile que l'anglais, langue hégémonique et polluante.
- Le plaisir de rencontrer et de converser facilement sans complexe linguistique avec les nombreux espérantistes qui visitent notre ville.
- Une correspondance vraiment internationale (après 3 ou 4 mois d'étude) pour des échanges de toutes sortes. - Une aubaine et une nécessité pour les collectionneurs.
- Des milliers de délégués dans le monde entier pour préparer vos voyages et séjours à l'étranger.

**CLUB DES LECTEURS
DE PRESSE ET LIVRES
MECONNUS**

dont le N°1 - septembre 1984 vient de paraître (responsable de cette intéressante publication : Jacqueline Grolleau, 22 rue Danton - 21000 DIJON) nous lui souhaitons un grand succès et reproduisons ci-dessous l'excellent article sur l'Esperanto, publié page 23.

**UNE LANGUE INTERNATIONALE MECONNUE
L'ESPERANTO**

en bref

L'ESPERANTO ne vise pas à supplanter les quelques 2800 langues nationales ou régionales existantes, mais elle permet en reconnaissant et respectant le droit à l'existence de chacune d'elles, de défendre les langues et cultures menacées par l'utilisation arbitraire des langues des pays politiquement et économiquement plus développés.

C'est une ouverture vers tous les peuples et toutes les cultures. Certains philanthropes même, soutiennent qu'il n'y a pas de paix possible sans dialogue direct entre les populations.

L'Esperanto est la solution démocratique, économique et pratique pour les problèmes de linguistique et d'analphabétisme. (900 millions d'analphabètes en 1990 !). Cette langue est riche, expressive, nuancée, régulière, facile, neutre, simple, logique, claire et souple. Son vocabulaire très vaste et "sur mesure" lui assure une remarquable fidélité pour les traductions. Logique, l'Esperanto fait appel, plus à l'intelligence qu'à la mémoire et s'apprend, par conséquent 5 à 10 fois plus vite que toutes autres langues. Son emploi à l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé) en 1978 par exemple aurait évité 1 million de dollars (5 millions de francs lourds) pour traduire en six langues les rapports sur les estomacs vides .

L'Esperanto est utilisé actuellement par : des stations de radio (plus de 20), dans 15 pays, des organisations internationales, des compagnies de chemins de fer et aériennes, des Associations culturelles, professionnelles, religieuses, sportives, philatéliques et philanthropiques, des expositions commerciales, des syndicats d'initiatives, des congrès internationaux sans interprètes.

L'Esperanto est enseignée dans plus de 30 Universités (à titre officiel), plus de 600 écoles de plusieurs dizaines de pays, de Cours Universitaires d'été . Elle dispose de milliers de livres (oeuvres traduites ou originales) , des centaines de revues comptant plus d'un million de lecteurs et d'associations. Elle offre de nombreuses possibilités de correspondants, de voyages et d'échanges.

L'Association Internationale de cybernétique a adopté l'Esperanto comme langue de travail en septembre 1980 lors de son congrès à NAMUR (Belgique).

En 1983, l'Académie internationale des sciences réunie à St. MARIN, adopte également l'Esperanto comme langue de travail privilégiée en raison de sa précision, sa concision, de sa neutralité, de sa facilité d'étude et de son adéquation à l'ordinateur.

MUSEE NATIONAL D'ESPERANTO 19, RUE VICTOR HUGO 70100 GRAY - FRANCE.

Dans dix salons (surfaces totales 230 m2), c'est à la fois le musée, les Archives, Le Centre de Documentation, et une exposition permanente de la langue internationale. Il permet la conservation de tous les documents (livres, journaux, copies, cours, dictionnaires, etc.) édités dans la langue internationale.

CADRE SOLAIRE ANALEMMATIQUE DE DIJON

La ville de Dijon possède un curieux cadran solaire, dit "analemmatique". Ce cadran solaire dont il n'existe que très peu d'exemplaires en France fait actuellement l'objet d'une remarquable étude du Professeur François ALIX, directeur de l'observatoire de Dijon. Les études relatives à la construction de tels cadrans solaires avaient été directement rédigées en ESPERANTO par M. FOLJANSKI de Habarovsk (Sibérie) - article de "La Verda Ĉenero", revue bilingue trimestrielle, n° 38 du Musée esperantiste.

- Jacqueline GROLLEAU -

- **BENIN** (Afrique)
Il existe déjà 3 Clubs Esperanto dans ce pays et bientôt 4 autres vont être créés.

- **VIENNE** (Autriche)
Depuis 10 ans radio-Vienne émet régulièrement en Esperanto. (on le capte très bien à GRAY.) Pendant cette période, cette station a reçu 7500 lettres d'auditeurs esperantophones.

- Grande-Bretagne.
Mme S. PACKARD, maire de EASTLEIGH a signé un appel du Club Es° et d'habitants de la ville pour l'introduction de l'Esperanto dans la vie courante. Depuis de nombreuses années, Mme S. PACKARD est esperantiste.

ESPERANTO EN LA LITERATURO

	1979	1983
- Nombre de livres édités en Esperanto ou sur la langue internationale	160	219
- littérature originale	14	23
- Autres ouvrages originaux	63	95
- Littérature traduite	38	42
- Livres en langues nationales sur le thème Esperanto	45	59

" LA VERDA ĈENERO "

Administration - Rédaction
- Impression -
M. Géo. JUNIER, 76 bis Fog.
des Ferrières 70100 G R A Y
Tél. (84) 65 11 73
CCP - DIJON - M. JUNIER - 927.32 J
Inscrit à la Commission Paritaire des
Publications de Presse - N° 62299 du
21 Janvier 1980

Abonnez-vous.